

IASIL JAPAN Newsletter

2002–3

International Association for the Study of Irish Literatures

December 2002

1. The 19th Conference of IASIL JAPAN

The 19th Conference of IASIL JAPAN was held at Hiroshima City University on October 19th and 20th 2002. The Conference theme was “Crossing Borders.”

This year we were honoured by the presence of Ambassador of Ireland, HE Mr. Pádraig Murphy, along with the Embassy Office Manager, Mr. Noboru Hashimoto. .

We had fantastic two days with two guest speakers, Mr Matthew Sweeney from Ireland, Prof Glenn Patterson from Queens University, Belfast. We would like to express our gratitude to the Cultural Relations Committee, Ministry of Foreign Affairs, Ireland, and the British Coucil, Japan, for the grant to support their trip to Japan.

There was quite a change of the programme at the last moment, which you will find below.

*****Programme (Revised)*****

Saturday, 19 October, 2002

11:00–12:30 Registration “Celebration— Glenn Patterson: Manchester Belfast Return” by Granada Television and “More of It Than We Think “ by BBC Northern Ireland will be shown in the Small Auditorium.
12:30–13:00 Opening Addresses (Small Auditorium) President of IASIL JAPAN Ken’ichi Matsumura President of Hiroshima City University Reiji Fujimoto Ambassador of Ireland Pádraig Murphy The British Council Alison Beale <p style="text-align: right;">Chair: Akiko Manabe</p>
13:00–14:00 Special Lecture (Small Auditorium) Glenn Patterson, Novelist <p style="text-align: right;">Introduction: George Hughes</p>
14:10–15:10 Papers Lecture Room 1. George Hughes, “Reading John McGahern: Is this the future of the Irish novel?” 2. Yoriko Kitagawa, “The Absent Father: Elizabeth Bowen’s <i>The Heat of the Day</i> ” <p style="text-align: right;">Chair: Mitsuko Ohno</p> Room 403 (LL) 1. Rina Kikuchi, “Reassessment of Brendan Kennelly’s <i>Poetry My Arse</i> ” 2. Naoko Toraiwa, “The Difficult Age: Medbh McGuckian’s <i>Venus and the Rain</i> ” <p style="text-align: right;">Chair: Nobuaki Tochigi</p>
15:20–16:10 Poetry Reading (Small Auditorium) Matthew Sweeney, Poet <p style="text-align: right;">Introduction: David Burleigh</p>
16:20–18:20 Symposium (Small Auditorium) “Irish <i>Dracula</i> ” <p style="text-align: right;">Chair: Masazumi Toraiwa</p> Speakers: Mikio Fuse, Mayaya Shimokusu
18:30–20:30 Reception (Student Hall) <p style="text-align: right;">Host: Shiro Suzuki</p>

Sunday October 20 2002

10:00–11:30 Papers Room 403 (LL) 1. Tatsuo Ohtsuka, “Analysis of <i>Immaturity</i> of G.B. Shaw in terms of its Structure and Human Relationships among its Characters” 2. Eishiro Ito, How did Buddhism Influence Joyce and Kenji?” Chair: Kazuhiro Doki
11:35–12:25 Poetry Workshop (Small Auditorium) Matthew Sweeney, Andrew Fitzsimons, Nobue Miyake, Fuyuji Tanigawa, Masazumi Toraiwa, Naoko Toraiwa Introduction: Tetsuro Sano
12:30–13:30 Lunch & Annual General Meeting (Small Auditorium) Chair: Seishi Matsuda
13:40–14:40 Reading (Small Auditorium) Glenn Patterson Introduction: Hiroyuki Yamasaki
14:50–17:20 Symposium (Small Auditorium) “Crossing Borders in Irish Literatures” Chair: Seishi Matsuda Speakers: Katsunori Kajihara, Ken’ichi Matsumura, Hiroyuki Yamasaki
17:30 Closing Address (Small Auditorium) Akiko Manabe

★We would like to express our sincere gratitude to all the staff of Hiroshima City University, especially President Reiji Fujimoto, Prof. Hiroko Ikeda and their wonderful students.

Annual General Meeting

Items covered at the AGM, Friday October 18th 2002

- 1) Financial Report of the Fiscal Year 2001 by Treasurer, Prof. Hiroko Ikeda.

2) *Journal of Irish Studies* by President Ken'ichi Matsumura and Secretary Akiko Manabe (Details will be in the section below, 2. *Journal of Irish Studies*.)

3) New Committee Members were approved.

David Burleigh, Kazuhiro Doki, Andrew Fitzsimons, Reiji Fujimoto, Taketoshi Furomoto, George Hughes, Hiroko Ikeda, Chizuko Inoue, Akiko Manabe, Junko Matoba, Richard Kelly, Seishi Matsuda, Ken'ichi Matsumura, Peter McMillan, Hiroko Mikami, Masami Nakao, Peter O'Connor, Mitsuko Ohno, Minako Okamuro, Tetsuro Sano, Yoko Sato, Shigeo Shimizu, Fuyuji Tanigawa, Nobuaki Tochigi, Masazumi Toraiwa, Naoko Toraiwa and Hiroyuki Yamasaki.

4) The new President, Ken'ichi Matsumura was approved.

5) IASIL 2002 in Sao Paulo, Brazil by Prof. Naoko Toraiwa

6) IASIL 2003 in Budapest, Hungary by Prof. Masazumi Toraiwa

7) IASIL JAPAN 2003 by Secretary, Prof. Akiko Manabe

Host University will be Waseda University. Prof. Nobuaki Tochigi will work for the arrangement of the conference.

8) IASIL JAPAN website by President Matsumura.

2. Journal of Irish Studies

New editor: Prof.. Peter O'Connor

New Editorial Board: Professors Andy Fitzsimons, Taketoshi Furomoto, Clair Hughes, Mitsuko Ohno, John Oliphant, Hidemitsu Togo and Hiroyuki Yamasaki.

The Office would like to apologize for the carelessness of not having noticed our financial situation. In order to address this shortfall, the Committee decided to try to institute changes in the editorial direction of the *JIS*, and economies in IASIL JAPAN in general.

Some of these changes are: for the 2003 issue there will be no Fiction and Poetry Editor and consequently no poetry/fiction by non-members, the exception being guests of the Association. Similarly, there will be no International Marketing Director from the 2003 issue, as had been planned. Planned international sales would also end, and there will be a reduction in the production budget.

On November 16 2002, the new editor, Prof. Peter O'Connor, President Matsumura and Secretary Manabe went to our printer, Shichigatsudo to discuss the matter. Prof.

O'Connor has gone through possible economies:

1. Fewer pages, 2. Smaller type 3. Reduction of white space (margins, gutter, space between title and opening paragraph of papers etc.) 4. Changing position of page numbers 5. Cheaper and lighter paper inside 6. Printing fewer copies 7 Having only one proof of author's articles.

Because of the few papers submitted by the deadline (December 14, 2002), the dead line period for the 2003 issue is moved to **within** the period **April 1 to April 25 2003**.

Please find enclosed letters from the previous editor, Prof. Peter McMillan and the new editor, Prof. Peter O'Connor. For further information, please contact Prof. O'Connor.

The Office would like to express sincere gratitude to the Editor, Prof. McMillan and Editorial Board members, Professors Andrew Fitzsimons, Taketoshi Furomoto, Richard Kelly, Ciaran Murray, Nobuaki Tochigi, Peter O'Connor, Mitsuko Ohno, Moynagh Sullivan and Tetsuro Sano, for their hard and generous work to create our Journal.

The Office would appreciate it if those members who have published books would send one review copy.

3. Plans for IASIL Japan 2003 Conference

At the committee meetings held on December 15, the Committee began to plan for the 20th IASIL Japan Conference.

- a) Time: October 12 & 13, 2002.
- b) Place: Waseda University
- c) Conference Theme: Looking Forward, Looking Back
- d) Guest Speakers: Cathal O Searcaigh

(Among the economies that would have to be made were the reduction from two to one in the number of guests to be invited to the 2003 Conference.)

- e) Symposia

i) Reading one short story of Frank O'Connor (Chair & Organizer: Prof. George Hughes)

ii) Short Irish Poems (Chair & Organizer: Prof. David Burleigh)

f) Call for Papers!

Applicants for the paper reading are requested to send the office a synopsis **by the end of May**. The following items must be either

1. saved in FD and sent with a hard copy typed on A4-sized sheets
- or
2. sent by e-mail as an attached file or as written in the message

Name, university or other affiliation, address, the title of your paper and a 250–300 word summary.

Papers read at the Conference should be 3,000 words long and given within 20 minutes.

4. Request for Information of Your Publication

Please read the letter below from Prof. Kazuhiro Doki who is compiling the IASIL bibliography for the year 2002 and send the information **by the end of May 2003 to Prof. Doki**.



To IASIL members:

We are compiling the IASIL bibliography for the year 2002 (from January to December to be published in the coming issue of the *Journal of Irish Studies*. Please send a bibliography of your publications to Kazuhiro Doki by the end of May 2003. The bibliography can include: books, articles, and translations. When you send your bibliography, please pay attention to the following conditions:

1. Your bibliography should follow the Oxford Style Sheet. Here are some examples below, and if you need more examples, please refer to the latest issue of the *Journal of Irish Studies*.

Ex. (1) Bourke, Angela, “Yeats and Irish Folklore in the 1890s”,

in *Yeats Studies* (Bulletin of The Yeats Society of Japan),
30, pp.3-22, 1999.

(2) Coote, Stephen, *W. B. Yeats: A Life*, Hodder and Stoughton
(London), 612,

2. If your article is written in Japanese, please give the original title in Romaji after the English title.

Ex. Izubuchi, Hiroshi, *Dialogue with Yeats*, Works of Izubuchi Hiroshi 1,
Misuzu shobo (Tokyo), written in Japanese: Yeats to no Taiwa, *Izubuchi
Hiroshi Chosaku shu* 1.

3. In transcribing Japanese words into Romaji:

(a) Follow the Hepburn system (ヘボン式), whose table you can find in
Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary, 4th ed, 1991.

Ex. Not *ti* but *chi*; not *tu* but *tsu*, etc.

(b) Do not use phonetic signs such as \wedge or $\bar{\quad}$ over vowels (macrons) in order to
indicate their length.

(c) English names should be spelled in English. Do not transcribe into Romaji
even though the article is written in Japanese:

Ex. Not: Yeitsu to no Taiwa, but: Yeats to no Taiwa.

4. Please send your bibliographic details either by e-mail or by post to:

Doki, Kazuhiro
1-2-302 Hirosawa, Igaya-cho
Kariya-city, Aichi 448-0001
e-mail: kdoki@aecc.aichi-edu.ac.jp

5. IASIL 2003 in Hungary

Please find the information leaflet enclosed here. (For those who are receiving this
newsletter by e-mail, please read another attached file.)

6. The 2002 Membership Fee

A postal transfer sheet is enclosed for those who have not paid the membership
fee. Please forgive us if the correspondence is crossed on the way.

Regular membership ¥8,000

Married couples ¥12,000

Student membership ¥5000. (Students who would like to receive *IUR* have to pay ¥8,000).

For those who use the bank rather than the post office, please use the following bank:

Name of the Bank: UFJ Bank, Branch: Shogoin

Branch no: 445

Account no: 5006757

Under the name of : Hiroko Ikeda, IASIL-JAPAN Office

口座番号 5006757

登録者名 イアシル・ジャパン 事務局 池田寛子

店番 445

銀行名 UFJ 銀行 聖護院支店

☆Professor Reiko Taniue will be our new Treasurer from April 2003. The office would like to thank Prof. Hiroko Ikeda for her three years' work.

7. Website

Thanks to Prof. O'Connor, the IASIL JAPAN website has been created at <http://www.musashino-wu.ac.jp/iasil-j/>

8. "IASIL Japan"

The issue of abandoning the hyphen between IASIL and JAPAN in the title of our Association, i.e. "IASIL-JAPAN" was raised at the Committee Meeting and it was approved. We will use "IASIL Japan" from now on.

*****IMPORTANT NOTICE*****

Because of the present financial situation, the Office would greatly appreciate it, if you would find it acceptable to receive the newsletter only by e-mail. If you agree, please send an e-mail to

akiko-m@biwako.shiga-u.ac.jp

Sorry for the inconvenience. I would be grateful if you could say Yes.

I would like to thank you all very much for your support for the disorganized and insufficient Office for these three years. I also would like to apologize for all the careless mistakes I have made, which certainly have been given you so much inconvenience and hurt. I will try my best to create a better new Office for the next three years. Please help me out as you always have. Please don't hesitate to give me whatever opinions you have. I do appreciate your voice!

Akiko Manabe, Secretary of IASIL JAPAN

WISH YOU ALL A HAPPY NEW YEAR!

IASIL-JAPAN OFFICE

c/o Akiko Manabe

Shiga University, Faculty of Economics

1-1-1 Banba, Hikone, Shiga 522-8522

tel&fax: +81-(0)749-27-1111

e-mail:akiko-m@biwako.shiga-u.ac.jp